



المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

معهد تعليم اللغة العربية

قسم علم اللغة التطبيقي

الكفاية المعجمية لدى الناطقات بغير العربية والناطقات بها في المرحلة الجامعية دراسة مقارنة

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في اللغويات التطبيقية

إعداد:

هند بنت شارع بن عائض القحطاني

إشراف:

أ.د. عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي

الأستاذ في قسم علم اللغة التطبيقي

العام الجامعي

١٤٤٠هـ/٢٠١٩م

مستخلص الدراسة

هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على الكفاية المعجمية لمتعلمات اللغة العربية لغة ثانية للمتحدثات بالدراسة الأكاديمية في المرحلة الجامعية في ضوء المدخل المعجمي في تعليم اللغة، وإلى مقارنة الكفاية المعجمية لمتعلمات اللغة العربية بالكفاية المعجمية للناطقات بها، وإلى التعرف على أسباب الاختلاف في الكفاية المعجمية لمتعلمات اللغة العربية، واقتراح الحلول المناسبة لهذا الاختلاف في ضوء نتائج هذه الدراسة.

واتخذت هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي الذي وصف الظاهرة اللغوية موضوع الدراسة وصفاً كمياً ونوعياً، واتخذ هذا المنهج من المدونات الحاسوبية وأساليب تحليل المحتوى أدوات لإجراء المقارنة بين الناطقات بغير العربية والناطقات بها، جاءت مفصلةً في أربع أدوات بحثية متمثلة في برنامج (غواص) لتحليل المدونات اللغوية، واستمارة تحليل الكفاية المعجمية في المهمات الشفهية، واستمارة تحليل الكفاية المعجمية في المهمات الكتابية، ومقابلة شخصية لأفراد عينة الناطقات بغير العربية؛ وذلك لتحقيق العمق البحثي في تحليل الكفاية المعجمية بمهاراتها وعناصرها في نصوص المهمات الكتابية والشفهية لدى أفراد عيني المقارنة.

وخلصت الدراسة التحليلية المقارنة بنتائج منها ما أظهرت أن متوسط تكرارات الوحدات المعجمية البسيطة في المهمات الشفهية والكتابية أكثر لدى الناطقات باللغة العربية منها لدى الناطقات بغير اللغة العربية، وكذلك متوسط تكرارات كلمات المحتوى والكلمات الوظيفية في المهمات الشفهية والكتابية أكثر لدى الناطقات باللغة العربية منها لدى الناطقات بغير اللغة العربية، فيما اختلفت بعض النتائج مع فروض الدراسة في متوسط بعض تكرارات الوحدات المعجمية المركبة مثل المتضادات، وكذلك بعض المهارات المعجمية مثل مهارات تماسك المحتوى في نصوص المهمات الشفهية والكتابية، وذلك بكثرة تكراراتها لدى الناطقات بغير اللغة العربية أكثر منها لدى الناطقات باللغة العربية.

وتضمنت الدراسة بعض التوصيات في واقع تعليم اللغة العربية لغة ثانية، منها الاهتمام بتنوع قوالب الدروس اللغوية المقدمة وتحديد محتوياتها الفكرية؛ لتكون أكثر تناسباً مع الأجيال الجديدة وطرق تفكيرهم، وتوجيه الاهتمامات في تصميم المناهج اللغوية إلى المقارنة بين مبادئ نحو الجملة ومبادئ نحو النص معاً في إعداد المواد التعليمية، وزيادة فرص الاحتكاك بين الناطقات بغير العربية والناطقات بها في بيئات التعليم اللغوية الصفية واللاصفية، وتضمنت بعض التوصيات في واقع البحث اللغوي التوصية بتكثيف الاهتمام بالبحوث التشاركية بين الجامعات التي تقيس الكفاية المعجمية عند الناطقات باللغة العربية والناطقات بغيرها، وأسباب الاختلاف تبعاً لمتغيرات المواد التعليمية أو الخطط أو طرائق التعليم، وكذلك دراسة الكفاية الصرفة معجمية لدى الناطقات بالعربية والناطقات بغيرها في المراحل الجامعية.

الكلمات المفتاحية: الكفاية المعجمية، المدخل المعجمي، الكثافة المعجمية، الناطقات بغير العربية، الناطقات

بالعربية.

Abstract of the study:

This study aims at introducing the lexical competence of learners of Arabic language as a second language, who are university students, through the Lexical Approach in Language Teaching, and comparing the lexical competence between learners of Arabic as a second language (NNSs) and native speakers of Arabic (NSs). Moreover, this study aims at identifying the reasons for the difference in the lexical competence of learners of Arabic as a second language and suggesting appropriate solutions according to the results of this study.

To achieve these objectives, this study follows the analytical descriptive approach that describes quantitatively and qualitatively the linguistic phenomena of the study.

Corpus Linguistics and Content Analysis are significant approaches that are utilized in this study to compare between native and non-native speakers. The comparisons come through four research tools including (Ghawas) program for analyzing corpus linguistics, a form of analysis of lexical efficiency in verbal tasks, a form of analysis of lexical efficiency in written tasks and an interview to the non-native speakers. These four tools are chosen in this study in order to achieve the research depth in the analysis of lexical competence in both the written and verbal tasks.

The results of this comparative analytical study show that the average of frequency of simple lexical units in the verbal and written tasks was higher in the NSs than in the NNSs, as well as the frequency of the words of content in the verbal and written tasks. Some results disagree with the

hypotheses discussed in the study in the average of some repetitions of complex lexical units such as antonyms, as well as some lexical skills such as content cohesion in the texts, which appear more in the NNSs' verbal and written tasks.

At the end, the study includes some pedagogical recommendations in the field of teaching Arabic language to native and non-native speakers, which includes focusing more on the diversity and novelty of the linguistic lessons and changing their intellectual contents; to be more appropriate to the new generations and their ways of thinking and interests. Furthermore, there is a need to focus on the text in the preparation of educational materials and to create opportunities to make constant communication between Arabic and non-Arabic speakers in the learning environments as extracurricular.

Additionally, some recommendations include increasing the amount of research between universities that measure the lexical competence of speakers of Arabic and speakers of other languages and identifying the reasons for any disagreements according to different variables such as, the educational materials, plans or teaching methods, as well as the study of lexical morphological competence in Arabic native and non-native speakers at university level.

Keywords: lexical competence, lexical Approach, lexical density, non-Arabic speakers, Arabic speakers.



فهرس المحتويات

رقم الصفحة	المحتوى
ج	إهداء
د	شكر وتقدير
هـ	مستخلص الدراسة
و-ز	Abstract of the study
ح	رموز البحث واختصاراته
ط-ي-ك	فهرس المحتويات
ل-م	فهرس الجداول
ن-س	فهرس الأشكال
ع	فهرس الملاحق
٢٤-١	الفصل الأول: الدراسة التمهيديية
٢	مقدمة
٤	مصطلحات الدراسة
٩	أهمية الدراسة:
١٠	أهداف الدراسة:
١٠	أسئلة الدراسة:
١٠	فروض الدراسة
١١	منهج الدراسة
٢٤-١٣	الدراسات السابقة:
١١٩-٢٥	الفصل الثاني: الإطار النظري (أدبيات الدراسة)
٢٦	مقدمة
٢٧	المبحث الأول: إعداد المواد التعليمية في تعليم اللغات الأجنبية في ضوء الكفاية المعجمية.
٢٨	١- أهمية المواد التعليمية
٣٠	٢- مفهوم المواد التعليمية
٣١	٣- ضوابط إعداد المواد التعليمية في تعليم اللغات الأجنبية في ضوء الكفاية المعجمية
٣٤	٤- اختيار المحتوى
٣٧	٥- المواد الأصيلة والمواد المصنوعة
٤٠	٦- محتوى المواد التعليمية في ضوء المدخل المعجمي (الحصيلة المعجمية)
٤٨	المبحث الثاني: طبيعة إعداد المواد التعليمية في برامج تعليم اللغة العربية لغة ثانية
٤٩	١- أسس إعداد المواد التعليمية في واقع تعليم اللغة العربية لغة ثانية
٥٣	٢- واقع المواد التعليمية في برامج تعليم اللغة العربية لغة ثانية:

٥٧	٣-المحتوى اللغوي في تعليم اللغة العربية لغة ثانية
٦٢	٤- المعاجم في تعليم اللغة العربية لغة ثانية
٦٤	المبحث الثالث: الكفايات اللغوية في علم اللغة التطبيقي
٦٥	مفهوم الكفاية
٦٥	١- مفاهيم الكفاية
٧٠	٢- تصنيفات الكفايات اللغوية
٧٩	المبحث الرابع: المدخل المعجمي في تعليم اللغات الأجنبية
٨٠	١- مفهوم المدخل
٨٢	٢- طرائق تعليم اللغات
٨٥	٣- مداخل تعليم اللغات
٩٢	٥- أهمية المدخل المعجمي
١٠٠	المبحث الخامس: الكفاية المعجمية في تعليم اللغات الأجنبية
١٠١	١- مكانة الكفاية المعجمية
١٠٤	٢- معايير الكفاية المعجمية
١٠٧	٣- مبادئ الكفاية المعجمية
١٠٩	٤- بناء الكفاية المعجمية
١٥٠-١٢٠	الفصل الثالث: إجراءات الدراسة
١٢١	١- مقدمة الفصل
١٢٢	٢- منهج الدراسة
١٢٤	٣- مجتمع البحث وعينته
١٢٥	٤- تصميم البحث
١٢٩	٥- أدوات جمع البيانات
١٢٩	٦- مدونة بيانات الدراسة
١٣١	٧- أدوات التحليل
١٣٢	٨- فئات التحليل (بنود استمارتي التحليل)
١٤٥	٩- الصدق والثبات
١٤٦	١٠- برنامج غواص لتحليل البيانات
١٤٧	١١- المقابلات
١٤٨	١٢- المصادقية والموضوعية
١٤٩	١٣- حدود البحث
٢٤٢-١٥١	الفصل الرابع: عرض نتائج الدراسة وتفسيرها
١٥٢	١- مقدمة الفصل
١٥٤	٢- نتائج المقارنة الأولى التحليل العام (مقارنة المدونات)
١٧٢	٣- نتائج المقارنة الثانية (متوسطات فئات التحليل قبل تطبيق المقابلة)

١٨٤	٤- نتائج بيانات المقابلة
١٨٧	٥- فرز العينة المقصودة
١٨٨	٦- نتائج المقارنة الثالثة (متوسطات فئات التحليل بعد تطبيق المقابلة)
٢١٥	٧- نتائج المقارنات النهائية
٢١٩	٨- مناقشة النتائج وتفسيرها
٢٤٠	الخاتمة
٢٤١	ملخص بنتائج الدراسة
٢٤٢	توصيات الدراسة
٢٤٤	مقترحات الدراسة
٢٤٥	المراجع
٢٥٧	ملاحق الدراسة

